



DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.3.12>

UDC 811.111:82“18”
LBC 81.432.1

Submitted: 17.09.2019
Accepted: 27.03.2020

GERMANIC NOMINATIONS OF BRITISH TITLES AND THEIR FUNCTIONING IN THE 19th CENTURY FICTION TEXTS

Galina T. Bezkorovaynaya

Moscow Polytechnic University, Higher School of Printing and Media Industry, Moscow, Russia

Abstract. The article concerns identification of semantic potential of lexical units with a Germanic origin joined into thematic group “*English titles of nobility*”, and actualization of their meanings in the literary texts of the 19th century. The sources of language material were the works of early Victorian period writers. The undertaken semantic and functional analysis of lexemes *earl, knight, lord / lady* enabled the author to conclude that when they indicate social status of the character depicted in the work of art or are used as an etiquette form of address, they implement direct meaning. It has been noted that alongside with *lord / lady*, the French loanwords *sir / madame* are used as forms of polite address in dialogues between the characters. The lexemes-titles can function in figurative meaning, i.e. *knight* maybe used to indicate valour as one of the main qualities of a noble person of high social status, *Lord* is used to denote the Creator, *lady* – to speak about any woman, as well as a wife, a mistress. The analysis of the data obtained resulted in deduction that in literary texts of the 19th century the meanings of lexemes-titles, comprising thematic group *English Nobility Titles*, can express the following: the noble origin in the name of a person, a polite form of address in communication, nomination of a social status as well as some commonly shared character traits inherent to an aristocratic class representative; nomination of people in accordance with a family status or gender.

Key words: English language, lexeme-title, thematic group, semantics, fiction text, direct meaning, figurative meaning.

Citation. Bezkorovaynaya G.T. Germanic Nominations of British Titles and Their Functioning in the 19th Century Fiction Texts. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2020, vol. 19, no. 3, pp. 135-143. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.3.12>

УДК 811.111:82“18”
ББК 81.432.1

Дата поступления статьи: 17.09.2019
Дата принятия статьи: 27.03.2020

НАИМЕНОВАНИЯ БРИТАНСКИХ ТИТУЛОВ ГЕРМАНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ИХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ XIX ВЕКА

Галина Тиграновна Безкоровайная

Московский политехнический университет, г. Москва, Россия

Аннотация. Статья посвящена выявлению семантического потенциала лексических единиц тематической группы «English titles of nobility» («Титулы английской знати»), которые имеют германское происхождение и реализации их значений в художественных текстах XIX века. Источниками языкового материала стали произведения писателей раннего викторианского периода. В результате семантического и функционального анализа лексем *earl, knight, lord / lady* установлено, что они реализуют прямые значения, указывая на словное положение персонажа художественного произведения, а также используются в этих значениях как этикетные обращения. Показано, что в качестве вежливого обращения в диалогах персонажей, наряду с *lord / lady*, представлены заимствования из французского языка *sir / madame*. Обнаружено, что лексемы-титулы могут функционировать в переносных значениях: *knight* употребляется для номинирования доблести как одного из главных качеств благородного человека высокого социального статуса, *Lord* – Всевышнего, *lady* –

женщины, а также для обозначения жены, хозяйки. Выявлено, что значения лексем-титолов тематической группы «English titles of nobility» в художественных текстах XIX в. могут быть сведены к следующим: наименование лица по его благородному происхождению; вежливое обращение в коммуникации; номинация не только социального положения, но и некоторых общих черт характера, присущих представителю аристократического сословия; именование лиц по гендерному признаку или в соответствии с семейным положением.

Ключевые слова: английский язык, лексема-титул, тематическая группа, семантика, художественный текст, прямое значение, переносное значение.

Цитирование. Безкорвайная Г. Т. Наименования британских титулов германского происхождения и их функционирование в художественных текстах XIX века // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2020. – Т. 19, № 3. – С. 135–143. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.3.12>

Введение

Для английского социума чрезвычайно важно сословное происхождение человека и его положение в обществе. Именно потому в составе семантического поля *gentleness / nobleness* (благородство / знатность) особое место занимает тематическая группа (далее – ТГ) «English titles of nobility» («Титулы английской знати»). Лексические единицы, входящие в нее, неоднородны по происхождению: большую часть составляют слова французского происхождения, меньшую – слова германской этимологии.

Сословное деление в Британии имеет длительную историю. Оно существовало и до нормандского вторжения 1066 г., с которого началось полное завоевание Британии норманнами, поэтому в английском языке есть ряд номинаций титулов, которые имеют германское происхождение. Историки и культурологи, анализируя средневековые тексты, находят в них описания социального устройства того времени с использованием, например, лексем *earl, lord, lady, knight*. К VI в. на территории Британии появляются англосаксонские королевства [Англосаксонская хроника, 2010, с. 8]. Нормандскому завоеванию на Британских островах предшествовало датское правление. К.В. Ривчак пишет о том, что англо-датскую элиту составляли местные правители с титулом эрла (*earl*). Его исследование терминологии различных источников показало, что датское завоевание стало рубежом, после которого титул *eogil* начал вытеснять характерный для англосаксонских правителей титул *seogol* [Ривчак, 2012, с. 68]. В XI в. с приходом на британские острова норманнских завоевателей в древнеанглийском языке, особенно в лексике, происходят существенные

трансформации, которые обусловлены не только навязыванием знати общения на норманнском диалекте французского языка, но и тем, что изменяется общественно-политическое устройство страны. Именно тогда для наименования титулованных особ стали использоваться слова французского происхождения: *duke, vicont, count, sir, esquire, baron, marquise, prince, gentleman*. Ассимилировавшись в английском лексиконе, они по-прежнему находятся в употреблении, поскольку «нельзя недооценивать косвенного влияния долголетнего господства французского языка как языка образованных людей на развитие английского» [Бруннер, 1955, с. 167].

После буржуазной революции середины XVII столетия в Англии сословная иерархия с ее титулами сохранилась и стала частью национальной традиции. Как отмечает С. де Мадариага, «в Англии иерархическая организация общества, которая основывается на медленных и непрерывных эволюционных изменениях, происходящих под эгидой традиции, – это своего рода живой архив прошлых поступков и событий, открытый для нынешних действий» [Мадариага, 2003, с. 32].

Существуя в языке длительное время, слова, обозначающие титулы, развивали систему значений, однако анализ только лексикографических источников не дает полного представления о семантическом потенциале таких единиц, поскольку любое слово функционирует в контексте. Взаимодействуя с окружающими его языковыми единицами, в художественном произведении оно становится средством создания образа, подчиняясь интенциям автора. Как утверждал В.В. Виноградов, «предметы, лица, действия, явления, события и обстоятельства, называемые и воспроизводимые в художественном произведе-

нии, поставлены в разнообразные, внутренние, функциональные отношения, они взаимосвязаны» [Виноградов, 1959, с. 230]. Эта идея В.В. Виноградова значима для нашего исследования, поскольку определяет необходимость рассматривать лексем-титулы в функциональном аспекте.

Таким образом, наше исследование ориентировано на выявление семантического потенциала слов ТГ «English titles of nobility» германского происхождения с учетом их динамики, нашедшей отражение в художественном тексте, и с привлечением в качестве иллюстративного материала лексем-титулов, заимствованных из французского языка.

Материал и методы исследования

Значения лексем, называющих титулы, анализируются с опорой на словарные источники: Oxford Etymology Dictionary (OED), An Etymological Dictionary of the English Language (EDE). Особое внимание к этимологическим данным обусловлено тем, что они позволяют глубже представить семантику лексем-титулов, охарактеризовать оттенки значений, связанные с внутренней формой слова, с его семантическим переосмыслением в процессе длительного языкового развития. Как писал М.М. Маковский, «этимология слова – это его языковой и культурно-исторический паспорт, его биография, отражающая его структурно-семантический статус в различные периоды развития данного языка и его место в кругу близко- и неблизкородственных языков» [Маковский, 1999, с. 7].

В качестве источников фактического материала для выявления семантического потенциала лексем-титулов, реализованного в тексте, избраны произведения писателей XIX века. Великобритания периода правления королевы Виктории (1837–1901) характеризуется бурным развитием экономики, политики, науки и литературы. Именно в этот период укрепляются такие жанры литературы, как исторический и социальный роман. Желание осмыслить национальную историю, а также современную действительность, в которой живет писатель, отражается в тексте его произведения. Особенно это характерно для реалистического романа XIX в., о чем пишут ис-

следователи (см., например: [Камардина, 2012; Лотман, 1997; Согомонян, 2015]). Основной темой романов авторов раннего викторианства становится описание современного им общества. Историки культуры неслучайно говорят об «аристократических наклонностях английской нации» [Мадариага, 2003, с. 32]. Именно представители аристократии являются персонажами романов Уильяма Мейкписа Теккерея (William Makepeace Thackeray, 1811–1863); Чарльза Джона Хаффема Диккенса (Charles John Huffam Dickens, 1812–1870); Чарльза Джеймса Левра (Charles James Lever, 1885–1900); Джозефа Шеридана Ле Фаню (Joseph Sheridan Le Fanu, 1814–1873) – ирландского писателя, продолжившего традиции готической прозы, автора классических рассказов о привидении; Дины Марии Мьюлок Крейк (Dinah Maria Mulock Craik, 1826–1887) – британской поэтессы и автора прозаических произведений. Эти произведения дают богатый материал для изучения реализации семантического потенциала лексем, входящих в семантическое поле *gentleness / nobleness* (некоторые из них были рассмотрены в наших предыдущих статьях, см.: [Безкоровайная, 2010; 2016]).

Языковые единицы, обозначающие титулы, извлечены методом сплошной выборки из произведений перечисленных авторов. Картоотека насчитывает более 2000 словоупотреблений.

Результаты и обсуждение

Семантическая характеристика слов-титулов

Лексема *earl*. Становление лексемы *earl* как единицы, обозначающей титул, связано с ее исконным значением в древнеанглийском языке – «храбрый воин, лидер, военачальник». Этимологически она соотносится с датским *jarl*: «*earl* (n.) Old English *eorl* “brave man, warrior, leader, chief” (contrasted with *ceorl* “churl”), from Proto-Germanic **erlaz*, which is of uncertain origin. In Anglo-Saxon poetry, “a warrior, a brave man”; in later Old English, “nobleman”, especially a Danish under-king (equivalent of cognate Old Norse *jarl*), then one of the viceroys under the Danish dynasty in England. After 1066 adopted as

the equivalent of Latin comes (see count (n.1))» (OED). По-видимому, исконное значение этого слова, выражавшего не имущественные приобретения, а военную доблесть, храбрость, то, как проявил себя человек с военное время, обусловило распространенность данного слова-титула. При этом с течением времени семантика данной лексемы не претерпела изменений. Титул по-прежнему существует наряду с синонимом *count*, который пришел в древнеанглийский после 1066 г. через старофранцузский из латинского: «count (n.1) title of nobility in some continental nations, corresponding to English earl, c. 1300, from Anglo-French counte “count, earl” (Old French conte), from Latin comitem (nominative comes) “companion, attendant”, the Roman term for a provincial governor, from com “with” (see com-) + stem of ire “to go” (from PIE root *ei- “to go”)» (OED). В словарной статье подчеркивается, что лексема не получила такого распространения, как лексема *earl*: «The term was used in Anglo-French to render Old English eorl, but the word was never truly naturalized and mainly was used with reference to foreign titles» (OED). Однако в этимологическом словаре, напечатанном в 1888 г., указывается, что *earl* – это английский эквивалент *count* (EDE).

Лексема *knight*. Исходное значение лексемы *knight* связано с военной службой, доблестью, о чем свидетельствуют этимологические данные: «Old English cniht “boy, youth; servant, attendant”, a word common to the nearby Germanic languages (Old Frisian kniucht, Dutch knecht, Middle High German kneht “boy, youth, lad”, German Knecht “servant, bondman, vassal”), of unknown origin. For pronunciation, see kn-. The plural in Middle English sometimes was knighten» (OED). Называя доблестного воина, сопровождающего короля, лексема *knight* с XVI в. (со времени Столетней войны) начинает использоваться как титул. Для обозначения смелого и доблестного человека и в то же время как королевский титул лексема *knight* употребляется в современном английском языке, а присвоение титула Knight остается знаком признания заслуг перед Британией.

Лексемы *lord* и *lady*. Лексические единицы *lord* и *lady* определяются в лексикографических источниках как слова германского происхождения. Их исходная семантика свя-

зана с материальным богатством, пищей, хлебом. В ней отражено отношение к собственности. Так, первоначальный облик лексемы *lord* восстанавливается для древнеанглийского как *hlaford*, семантика этого слова связана с обладанием неким богатством, хозяйством, феодальным распределением социальных ролей в обществе: «lord (n.) mid-13c., laved, loverd, from Old English hlaford “master of a household, ruler, feudal lord, superior; husband”, also “God”, translating Latin dominus, Greek kyrios in the New Testament, Hebrew yahweh in the Old (though Old English dryhten was more frequent). Old English hlaford is a contraction of earlier hlafweard, literally “one who guards the loaves”, from hlaf “bread, loaf” (see loaf (n.)) + weard “keeper, guardian” (from PIE root *wer- (3) “perceive, watch out for”)» (OED). Данная лексема использовалась также для обозначения Бога: «Lord’s Prayer is from 1540s. Year of our Lord is from late 14c. (translating Latin anno domini) in reference to the incarnation of God in Christ. Lord knows (who, what, why, etc.), expressing a state of ignorance, is from 1711. Lord of the Flies (1907) translates Beelzebub (q.v.); William Golding’s book was published in 1954. To drink like a lord is from 1620s» (OED).

В словарных токованиях лексемы *lady* также отмечается связь ее семантики с обладанием пищей, хлебом: «c. 1200, lafdi, lavede, from Old English hlæfdige (Northumbrian hlafdia, Mercian hlafdie), “mistress of a household, wife of a lord”, apparently literally “one who kneads bread”, from hlaf “bread” (see loaf (n.)) + -dige “maid”, which is related to dæge “maker of dough” (which is the first element in dairy; see dey (n.1))» (OED). В словарной статье находит объяснение процесс семантического расширения, который претерпевает лексема *lady*: «The medial -f- disappeared 14c. The word is not found outside English except where borrowed from it. Sense of “woman of superior position in society” is c. 1200; that of “woman whose manners and sensibilities befit her for high rank in society” is from 1861» (OED). В XIV–XV вв. леди становятся объектом куртуазной, рыцарской любви, а с конца XIX в., как фиксируется в словаре, слово *lady* используется для номинации любой женщины: «Used commonly as an address to any woman since 1890s» (OED). Как и лексема *lord*, лексема *lady* имеет значение,

связанное с божественным миром, – Богородица, Дева Мария: «Applied since Old English to the Holy Virgin, hence many extended usages in plant names, place names, etc., from genitive singular hlæfdigan, which in Middle English merged with the nominative, so that lady- often represents (Our) Lady's, as in ladybug. Lady Day (late 13c.) was the festival of the Annunciation of the Virgin Mary (March 25). Ladies' man first recorded 1784; lady-killer "man supposed to be dangerously fascinating to women" is from 1811. Lady of pleasure recorded from 1640s. Lady's slipper as a type of orchid is from 1590s» (OED).

За лексемами *lord* и *lady* впоследствии закрепляются значения «хозяин», «жена, супруга» соответственно. Кроме того, слово *lady* активно участвует в деривационных процессах, входя в состав сложных слов, номинирующих животных, растения и др.: *lady-bird* (божья коровка), *lady-fish* (небольшая тропическая рыбка), *Naked lady* (название амариллиса).

Как видим, лексемы *lord* и *lady*, в отличие от других лексем, номинирующих титул, являются многозначными.

Функционирование лексем-титолов в художественных текстах

Обозначение социального статуса.

Лексемы германского происхождения *earl*, *lord* и *lady* используются в произведениях раннего викторианского периода как лексическое средство обозначения социального статуса того или иного персонажа. В некоторых из них преобладает лексема *earl*. Так, героями романа Д.М. Мьюлок Крейк «A Noble Life» являются граф и его малолетний сын. На протяжении всего текста лексема *earl* использована более 400 раз, как правило для означивания титула. Для Д.М. Мьюлок Крейк важно постоянное напоминание о статусе персонажа, поскольку главное в романе – описание жизни дворянина, высокородной особы (на это указано уже в названии произведения). По мнению автора романа, графу имманентно присущи такие качества высокостатусного члена общества, как благородство, образованность, при этом он обычный добрый человек:

(1) "Thank you," and the shadow passed away, as any trifling pleasure always had power to make it

pass. Sometimes Helen speculated vaguely on what a grand sort of man **the earl** would have been had he been like other people – how cheerful, how active, how energetic and wise (Mulock Craik D. M. A Noble Life);

(2) **The earl** listened, utterly struck dumb. The lies were so plausible, so systematic, so ingeniously fitted together, that he could almost have deluded himself into supposing them truth. No wonder, then, that they had deluded simple Helen, and her even simpler and more unworldly father (Mulock Craik D. M. A Noble Life).

Лексемы *lord* и *lady* всегда используются для обозначения титула в произведениях У. Теккерея и Ч. Лёвера, однако в отличие от произведения Д.М. Мьюлок Крейк, где лексема-титул употребляется самостоятельно, они представлены в сочетании с патронимом, например:

(3) She had twelve intimate and bosom friends out of the twenty-four young ladies. Even envious Miss Briggs never spoke ill of her; high and mighty Miss Saltire (**Lord Dexter's** granddaughter) (Thackeray W. Vanity Fair);

(4) "An admirable proviso," said **Lord Kilkee**, laughing; "if his botany be only as authentic as the autographs he gave Mrs. MacDermot, and all of which he wrote himself, in my dressing-room, in half an hour. Napoleon was the only difficult one in the number" (Thackeray W. Vanity Fair);

(5) Most fortunately this unfair disclosure did not reach her **ladyship's ears**, as she was busily engaged putting on her bonnet, and I was yet unassailed in reputation to her (Thackeray W. Vanity Fair);

(6) "Good bye, then," said **Lord Callonby** (Lever C. Lord Kilgobbin).

Форма вежливого обращения. Как форма вежливого обращения типично использование сочетания в функции титула и имени собственного. Титул служит общепринятым дополнением к фамилии знатной особы. Приведем примеры:

(7) I feel it might do good to many, and would do harm to none, if I related the story – a very simple one, and more like a biography than a tale – of Charles Edward Stuart Montgomerie, last **Earl of Cairnforth** (Mulock Craik D. M. A Noble Life);

(8) "Who's that pretty young man my **Lord Castlemallard** is introducing to her and old Chatterworth?" The commendation was a shot at poor

O'Flaherty (Sheridan Le Fanu J. *The House by the Church-Yard*).

О важности сословных различий и аристократичной манеры обращения к высокопоставленным благородным господам свидетельствует перечень общепринятых обращений, включающих в себя лексемы-тителы (в том числе *lord* или *lady*: *My Lady, My Lord, your lady ship* и др.), который представлен в монографии Н.С. Аристовой [Аристова, 2011, с. 66–70]. Этикет имел большое значение для викторианского общества, это объясняет значительную представленность титулов в ранних викторианских романах, поскольку эти произведения отражают правила коммуникации в ту эпоху.

Наряду с титулами германского происхождения, в качестве обращения к знатной, благородной особе используются французские заимствования – *sir, madame*. Мы находим их во всех произведениях перечисленных писателей, поскольку эти обращения имели большое распространение в викторианской Англии. Приведем примеры:

(9) I was dreadfully frightened, and so giddy that I clung to him with both hands, and said, "If you would kindly please to let me keep upright, **sir**, perhaps I shouldn't be sick, and perhaps I could attend more" (Dickens, *Great Expectations*);

(10) That's true, **sir**. I never heard since he quitted the 3th to go to Versailles, I think they call it, for his health. But how did he get the step, **sir**? (Lever C. *The Confessions of Harry Lorrequer*);

(11) "**Madam**," said he, with a bow of perfect good-humor, and even some sly drollery, "you mistake; I never begged in my life – I am a person of independent property, which consists of my head and my two hands, out of which I hope to realize a large capital some day" (Mulock Craik D. M. *John Halifax*).

Отметим, что обращение к особам знатного происхождения посредством лексем французской этимологии характерно для коммуникации персонажей. Статистика показывает, что в романе Д.М. Мьюлок Крейк «Джон Галифакс» («*John Halifax*») лексема *sir* использована 199 раз, в романе Ч. Диккенса «*Большие надежды*» («*Great Expectations*») – 151 раз, а в романе У. Теккерея «*Ярмарка тщеславия*» («*Vanity Fair*») – 704 раза. Количественные данные иллюстрируют тенденцию

широкого использования лексемы *sir* в качестве вежливого обращения.

Заметим также, что лексемы-тителы могут быть соположены в одном контексте, сохраняя номинацию титула. Например:

(12) 'Be it so – I only warn you that if you get into any scrape I'll accept none of the consequences. **Lord** Danesbury is ready enough to say that, because I am some ten years older than you, I should have kept you out of mischief. I never contracted for such a bear-leadership; though I certainly told **Lady** Maude I'd turn Queen's evidence against you if you became a traitor' (Lever C. *Lord Kilgobbin*).

Номинация признаков благородного человека. Для номинации доблести и благородства в текстах викторианских романов используется лексема *knight*, например:

(13) ...who do their little best to keep those dwellings miserable!), yet it was wafted faintly into Princess's Place, whispering of Nature and her wholesome air, as such things will, even unto prisoners and captives, and those who are desolate and oppressed, in very spite of aldermen and **knights** to boot: at whose sage nod – and how they nod! – the rolling world stands still! (Dickens, *Dombey and Son*).

Отметим, что *knight* редко встречается в исследуемых текстах. Так, в романах Ч. Диккенса «*Домби и сын*» и Д.М. Мьюлок Крейк «*Джон Галифакс*» зафиксировано по три контекста, в которых употреблена эта лексическая единица.

Реализация значений, не связанных с номинацией титула. В рассматриваемых произведениях ранней викторианской эпохи для выражения данных значений используются лексемы *lord* и *lady*.

Слово-тител *Lord* употребляется в рассматриваемых произведениях для обозначения Бога, например:

(14) A change passed over Mr. Trabb. He forgot the butter in bed, got up from the bedside, and wiped his fingers on the tablecloth, exclaiming, "**Lord** bless my soul!" (Dickens, *Great Expectations*).

Отметим, что частотность использования лексемы *Lord* («Бог») варьируется. Так, в романе Дж. Шеридана Ле Фанно «*Кармила*» она употреблена 4 раза, а в романе Ч. Диккенса «*Большие надежды*» – 57 раз.

Частотным является использование слова-титула *lady* для обозначения любой особы женского пола. Например, в романе Дж. Шеридана Ле Фаню «Кармила» лексема *lady* в значении «женщина» встречается 58 раз, например:

(15) Truth to say, his feelings with respect to that young **lady** were of a conflicting and mysterious kind; and as often as his dark thoughts wandered to her (which, indeed, was frequently enough), his muttered exclamation seemed to imply some painful and horrible suspicions respecting her (Sheridan Le Fanu J. Carmilla);

(16) **The lady** started back, with her eyes fixed on me, and then slipped down upon the floor, and, as I thought, hid herself under the bed (Sheridan Le Fanu J. Carmilla).

Кроме того, лексема *lady* представлена в текстах романов викторианцев и в значении «жена, хозяйка»:

(17) “What was it that made her start back, and gaze upon him for a moment, and then on the ground at her feet, and make as if she would faint on his arm, had he not by opportunely treading on her toes, brought the young **lady** back to self-control? (Thackeray W. Vanity Fair).

Заключение

В процессе исследования лексем германского происхождения (*earl, knight, lord и lady*), входящих в тематическую группу «English titles of nobility» («Титулы английской знати») и функционирующих в художественных произведениях писателей-викторианцев, было установлено, что эти лексем-титулы реализуют прямые значения, указывая на сословное положение персонажа художественного произведения, а также используются в этих значениях как этикетные обращения, часто к лексеме-титулу добавляется патроним. Согласно нашим наблюдениям в качестве вежливого обращения в диалогах персонажей, наряду с *lord и lady*, используются заимствования из французского языка *sir / madame*.

Лексем-титулы, реализуя свой семантический потенциал, могут функционировать в художественных произведениях в переносных значениях: *knight* используется для но-

минирования доблести как одного из главных качеств благородного человека высокого социального статуса, *Lord* – Всевышнего, *lady* – любой женщины, а также для обозначения жены, хозяйки.

Таким образом, значения лексем-титулов тематической группы «English titles of nobility» («Титулы английской знати») в художественных текстах XIX в. могут быть сведены к следующим:

- 1) наименование лица по его благородному происхождению;
- 2) вежливое обращение в коммуникации;
- 3) номинация не только социального положения, но и некоторых общих черт характера, присущих представителю аристократического сословия;
- 4) именование лиц по гендерному признаку или в соответствии с семейным положением.

Предварительные наблюдения за лексическим составом литературных произведений позднего викторианства Оскара Уайльда, Артура Конан Дойла и др. показывают, что для них также характерно употребление лексем-титулов. Подробный анализ репрезентации лексем-титулов в текстах позднего викторианства составляет перспективу исследования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Англосаксонская хроника, 2010 / пер. с древнеангл. З. Ю. Метлицкой. СПб. : Евразия. 288 с.
- Аристова Н. С., 2011. Коммуникативные стратегии высокой тональности общения : Английская художественная литература XIX–XX вв. Казань : Казан. гос. техн. ун-т. 222 с.
- Безкоровайная Г. Т., 2010. Лексико-семантические варианты лексемы LADY как элемент раскрытия семантического поля благородство (на примере словарной статьи Оксфордского словаря английского языка) // Вестник Орловского государственного университета. № 5. С. 136–144.
- Безкоровайная Г. Т., 2016. Репрезентация наименований лиц благородного происхождения в тексте Викторианской эпохи (на примере романов Энтони Треллопа) // Проблемы языковой картины мира в синхронии и диахронии : сб. ст. по материалам Всерос. науч. конф. молодых ученых (21–22 апр. 2016 г.).

- Н. Новгород : Нижегород. гос. пед. ун-т им. Козьмы Минина». С. 16–22.
- Бруннер К., 1955. История английского языка. В 2 т. Т. 1. М. : Изд-во иностр. лит. 322 с.
- Виноградов В. В., 1959. О языке художественной литературы. М. : Гослитиздат. 654 с.
- Камардина Ю. С., 2012. Викторианская эпоха в романе Ч. Диккенса «Жизнь и приключения Николаса Никлби» // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. В 2 ч. Ч. 2 : сб. ст. по материалам VIII Междунар. науч.-практ. конф. (10 дек. 2012 г.). Новосибирск : СибАК. С 122–127.
- Лотман Ю. М., 1997. Сюжетное пространство русского романа XIX столетия // Статьи и исследования (1958–1993) : История русской прозы : Теория литературы. СПб. : Искусство-СПб. С. 91–106.
- Мадариага С. де, 2003. Англичане, французы, немцы. СПб. : Наука. 242 с.
- Маковский М. М., 1999. Историко-этимологический словарь современного английского языка. М. : Диалог. 416 с.
- Ривчак К. В., 2012. Эрлы в системе управления поздней англосаксонской Англии (1016–1066 гг.) // Средние века. Т. 73, № 3–4. С. 67–82.
- Согомонян М. К., 2015. Латиноамериканский роман в XIX веке // Наука о человеке: гуманитарные исследования. № 4 (22). С. 67–70.

ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

- Dickens Ch. Dombey and Son. URL: <http://www.gutenberg.org/files/821/821-h/821-h.htm>.
- Dickens Ch. Great Expectations. URL: <http://www.gutenberg.org/files/1400/1400-h/1400-h.htm>.
- Lever C. Lord Kilgobbin. URL: <http://www.gutenberg.org/files/8941/8941-h/8941-h.htm>.
- Lever C. The Confessions of Harry Lorrequer. URL: <http://www.gutenberg.org/files/5240/5240-h/5240-h.htm>.
- Mulock Craik D. M. A Noble Life. URL: <http://www.gutenberg.org/files/2351/2351-h/2351-h.htm>.
- Mulock Craik D. M. John Halifax, Gentleman. URL: <http://www.gutenberg.org/files/1400/1400-h/1400-h.htm>.
- Sheridan Le Fanu J. Carmilla. URL: https://archive.org/details/carmilla_s_lefanu_librivox.
- Sheridan Le Fanu J. The House by the Church-Yard. URL: <https://archive.org/search.php?query=Sheridan%20Le%20Fanu%2C%20The%20House%20by%20the%20Church-Yard>.
- Thackeray W. Vanity Fair. URL: <http://www.gutenberg.org/files/599/599-h/599-h.htm>.
- EDE – An Etymological Dictionary of the English Language / ed. by W. W. Skeat. Oxford : Oxford Clarendon Press, 1888. URL: <https://archive.org/details/etymologicaldict00skeauoft/page/184/mode/2up>.
- OED – Oxford Etymology Dictionary. URL: <https://www.etymonline.com>.

REFERENCES

- Anglosaksonskaya khronika* [Anglo-Saxon Chronicle], 2010. Saint Petersburg, Evraziya Publ. 288 p.
- Aristova N.S., 2011. *Kommunikativnye strategii vysokoy tonalnosti obshcheniya: Angliyskaya khudozhestvennaya literatura XIX–XX vv.* [Communicative Strategies of High Tone of Communication. English Fiction of the 19th – 20th Centuries.]. Kazan, Kazanskiy gosudarstvennyy tekhnicheskiiy universitet. 222 p.
- Bezkorovaynaya G.T., 2010. Leksiko-semanticheskie varianty leksemy LADY kak element raskrytiya semanticheskogo polya blagorodstvo (na primere slovarnoy statyi Oksfordskogo slovaryangliyskogo yazyka) [Lexical Semantic Variants of the Lexeme LADY as an Element of Semantic Field Nobility (Exemplified by the Item from Oxford English Dictionary)]. *Vestnik Orlovskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Orel State University], no. 5, pp. 136–144.
- Bezkorovaynaya G.T., 2016. Rerezentatsiya naimenovaniy lits blagorodnogo proiskhozhdeniya v tekste Viktorianskoy epokhi (na primere romanov Entoni Trollopa) [The Representantation of Lexemes Naming Persons of Noble Origin in the Fiction Text of Victorian Period (Exemplified by A. Trollope Novels)]. *Problemy yazykovoy kartiny mira v sinkhronii i diakhronii: sb. st. po materialam Vseros. nauch. konf. molodykh uchenykh (21–22 apr. 2016 g.)* [Problems of the Language Picture of the World in Synchrony and Diachrony. Collection of Articles Based on Proceedings of the All-Russian Scientific Conference of Young Scientists (April 21–22, 2016). Nizhny Novgorod, Nizhegorodskiy gosudarstvennyy pedagogicheskiiy universitet imeni Kozmy Minina, pp. 16–22.
- Brunner K., 1955. *Istoriya angliyskogo yazyka. V 2 t. T. 1* [History of the English Language. In 2 Vols. Vol. 1]. Moscow, Izd-vo Inostrannoy literatury. 322 p.
- Vinogradov V.V., 1959. *O yazyke khudozhestvennoy literatury* [On the Language of Literary Language]. Moscow, Goslitizdat. 654 p.

- Kamardina Yu.S., 2012. Viktorianskaya epokha v romane Ch. Dikkensa «Zhizn i priklyucheniya Nikolasa Niklbi» [Victorian Epoch in Ch. Dicken's Novel Nocklas Nicklby]. *V mire nauki i iskusstva: voprosy filologii, iskusstvovedeniya i kulturologii. V 2 ch. Ch. 2: sb. st. po materialam VIII Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (10 dek. 2012 g.)* [In the World of Science and Art. Issues of Philology, Art History and Cultural Studies. In 2 Parts. Part 2. Collection of Articles on Materials of the 8th International Scientific and Practical Conference (December 10, 2012)]. Novosibirsk, SibAK, pp. 122-127.
- Lotman Yu.M., 1997. Syuzhetnoe prostranstvo russkogo romana XIX stoletiya [The Plot Space of 19th Century Russian Novel]. *Statyi i issledovaniya (1958–1993): Istoriya russkoy prozy: Teoriya literatury* [Articles and Research (1958–1993). History of Russian Prose. Theory of Literature]. Saint Petersburg, Iskusstvo-SPB, pp. 91-106.
- Madariaga S. de., 2003 Anglichane, frantsuzy, nemtsy [Englishmen, French, Germans]. Saint Petersburg, Nauka Publ. 242 p.
- Makovskiy M.M., 1999. *Istoriko-etimologicheskii slovar sovremennogo angliyskogo yazyka* [Historical and Etymological Dictionary of Modern English]. Moscow, Dialog Publ. 416 p.
- Rivchak K.V., 2012. Erly v sisteme upravleniya pozdney anglosaksonskoy Anglii (1016–1066 gg.) [Earls in the System of Governing of the Late Anglo-Saxon England (1016–1066)]. *Sredniye veka* [Studies on Medieval and Early Modern History], vol. 73, no. 3-4, pp. 67-82.
- Sogomonyan M.K., 2015. Latinoamerikanskiy roman v XIX veke [Latin American Novel in XIX Century].

Nauka o cheloveke: gumanitarnye issledovaniya [The Science of Person: Humanitarian Researches], no. 4 (22), pp. 67-70.

SOURCES AND DICTIONARIES

- Dickens Ch. *Dombey and Son*. URL: <http://www.gutenberg.org/files/821/821-h/821-h.htm>.
- Dickens Ch. *Great Expectations*. URL: <http://www.gutenberg.org/files/1400/1400-h/1400-h.htm>.
- Lever C. *Lord Kilgobbin*. URL: <http://www.gutenberg.org/files/8941/8941-h/8941-h.htm>.
- Lever C. *The Confessions of Harry Lorrequer*. URL: <http://www.gutenberg.org/files/5240/5240-h/5240-h.htm>.
- Mulock Craik D.M. *A Noble Life*. URL: <http://www.gutenberg.org/cache/epub/14373/pg14373.html>.
- Mulock Craik D. M. *John Halifax, Gentleman*. URL: <http://www.gutenberg.org/files/1400/1400-h/1400-h.htm>.
- Sheridan Le Fanu J. *Carmilla*. URL: https://archive.org/details/carmilla_s_lefanu_librivox.
- Sheridan Le Fanu J. *The House by the Church-Yard*. URL: <https://archive.org/search.php?query=Sheridan%20Le%20Fanu%2C%20The%20House%20by%20the%20Church-Yard>.
- Thackeray W. *Vanity Fair*. URL: <http://www.gutenberg.org/files/599/599-h/599-h.htm>.
- Skeat W.W., ed. *An Etymological Dictionary of the English Language*. Oxford, Oxford Clarendon Press, 1888. URL: <https://archive.org/details/etymologicaldict00skeauoft/page/184/mode/2up>.
- Oxford Etymology Dictionary*. URL: <https://www.etymonline.com/en>.

Information About the Author

Galina T. Bezkorovaynaya, Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor, Department of Foreign Languages, Moscow Polytechnic University, Higher School of Printing and Media Industry, Sadovaya-Spasskaya St., 4/6, 107078 Moscow, Russia, begat1@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0088-3619>

Информация об авторе

Галина Тиграновна Безкоровайная, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Московской политехнической университет, Высшая школа печати и медиаиндустрии, ул. Садовая-Спасская, 4/6, 107078 г. Москва, Россия, begat1@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0088-3619>